

English

Notice for the customer in the countries applying EU Directives
 The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Straße 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

FM/SW/MW 3 Band Radio
ICF-F11S / ICF-F12S

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso (faccia opposta)

Bruksanvisning (på baksidan)

Käyttöohjeet (Kääntöpuoli)

Features

- Long battery life with two R20 (size D) batteries
- High power radio
- Easy to carry with the supplied carrying strap

Installing the batteries
(See fig. A)

- 1 Open the battery compartment lid.
- 2 Install two R20 (size D) batteries (not supplied) with correct polarity.
- 3 Close the lid.

Battery life (Approx. hours) (JEITA*)			
When using	FM	SW	MW
Sony R20 (size D)	200	220	220

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) Standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

When to replace the batteries

- When the sound becomes weak or distorted, replace all the batteries with new ones.
- **Notes on batteries**
- Do not charge the dry batteries.
- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- Do not use different types of batteries at the same time.
- When you replace the batteries, replace all with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

Operating the radio

- 1 Set **POWER** switch to **ON**.
- 2 Select a desired band.
- 3 Tune in to a station using **TUNING**.
- 4 Adjust the volume using **VOLUME**.

To turn off the radio

Set **POWER** switch to **OFF**.

To listen with an earphone

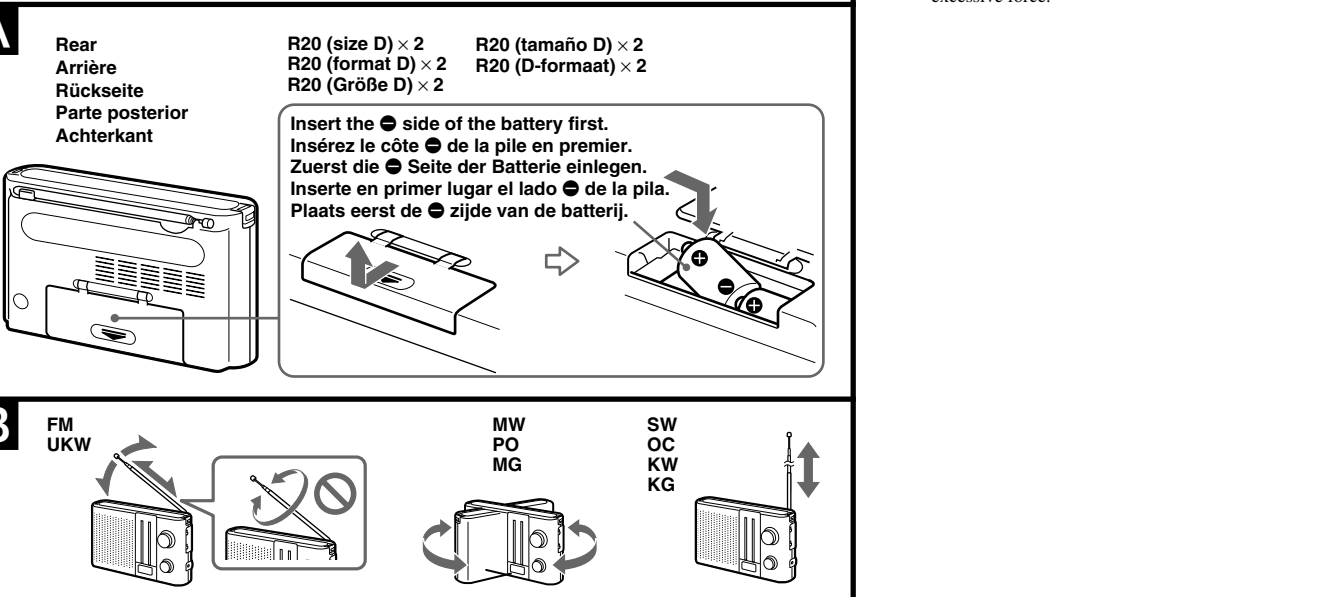
Connect the earphone (not supplied) to the (earphone) jack. The speaker is deactivated when an earphone is connected.

Improving the reception
(See fig. B)

- FM: Extend the telescopic antenna and adjust the angle for optimum reception.
- MW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.
- SW: Extend the telescopic antenna vertically.

Note

Adjust the direction of the antenna by holding the bottom of it. The antenna can be damaged when you move the antenna with excessive force.



Français

A l'attention des utilisateurs des pays soumis aux directives de l'UE
 Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japon. Le représentant agréé en matière de normes CEM et de sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute demande d'entretien ou de garantie, veuillez écrire aux adresses spécifiées dans les documents d'entretien ou de garantie séparés.

Caractéristiques

- Autonomie prolongée avec deux piles R20 (format D)
- Radio haute puissance
- Transport aisé grâce à la bandoulière fournie

Mise en place des piles (Voir Fig. A)

- 1 Ouvrez le couvercle du logement de piles.
- 2 Insérez trois piles R20 (format D) (non fournies) en respectant la polarité.
- 3 Fermez le couvercle.

Autonomie des piles (Estimation en heures) (JEITA*)			
Utilisation d'une pile	FM	OC(SW)	PO(MW)
Sony R20 (format D)	200	220	220

Précautions

- Utilisez l'appareil avec deux piles R20 (format D) uniquement (3VCC).
- La plaquette signalétique indiquant la tension de service, etc., se situe à l'arrière de l'appareil.
- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou aux chocs mécaniques. Ne le laissez jamais dans une voiture garée en plein soleil.

Remplacement des piles

Quand le son devient faible ou est déformé, remplacez toutes les piles par des neuves.

Remarques sur les piles

- Ne rechargez pas des piles sèches.
- Ne mettez pas les piles sèches en contact avec des pièces de monnaie ni d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles sont mis en contact l'un avec l'autre via un objet métallique, de la chaleur peut être générée.
- N'utilisez pas différents types de piles en même temps.
- Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
- Si vous ne comptez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement des piles et à la corrosion.

Fonctionnement de la radio

- 1 Réglez le commutateur **POWER** sur **ON**.
- 2 Sélectionnez une bande de fréquence.
- 3 Sintonisez une station avec **TUNING**.
- 4 Utilisez **VOLUME** pour ajuster le volume.

Pour mettre la radio hors tension

Réglez le commutateur **POWER** sur **OFF**.

Pour écouter avec un écouteur

Raccordez celui-ci (non fourni) à la prise (écouteur). Le haut-parleur est désactivé lorsqu'un écouteur est raccordé.

Amélioration de la de réception
(voir fig. B)

- FM: Étendez l'antenne télescopique et réglez la longueur et l'angle pour améliorer la réception.
- PO: Tournez l'appareil à l'horizontale jusqu'à ce que la réception soit meilleure. L'appareil contient une barre de ferrite comme antenne.
- OC: Étendez l'antenne télescopique verticalement.

Remarque

Ajustez la direction de l'antenne en la tenant par le bas. L'antenne peut être endommagée si vous la déplacez brusquement.

Speaker Approx. 9,2 cm (3 7/8 inches) dia., 4 Ω
Output (earphone) jack (ø3,5mm mini) jack
Power output 300 mW (max)
Power requirements 3V DC, two R20 (size D) batteries
Dimensions Environ 216 × 129,8 × 68,6 mm (w/h/d) (8 1/2 × 5 1/4 × 2 3/8 inches) incl. projecting parts and controls
Mass Approx. 676 g (1 lb 8 oz) incl. carrying strap and batteries
Supplied accessories carrying strap (1)
 Design and specifications are subject to change without notice.

The conception and les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Deutsch

Hinweis für Kunden in Ländern, die EU-Direktiven unterliegen
 Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japan. Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Straße 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Kontaktadressen für Kundendienst oder Garantieansprüche finden Sie in den separaten Kundendienst- oder Garantiedokumenten.

Merkmale und Funktionen

- Lange Batterielebensdauer mit zwei R20-Batterien (Größe D)
- Hochleistungsradio
- Bequem zu tragen mit dem mitgelieferten Trageriemem

Einlegen der Batterien
(siehe Abb. A)

- 1 Öffnen Sie den Deckel des Batteriebehälters.
- 2 Legen Sie zwei Batterien (R20/Größe D, nicht mitgeliefert) polaritätstrichtig ein.
- 3 Schließen Sie den Deckel.

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angaben in Stunden) (JEITA*)			
Batterie	UKW(FM)	KW(SW)	MW
R20-Batterie (Größe D) von Sony	200	220	220

Wann müssen die Batterien ausgewechselt werden?

- Wenn Sie den Deckel des Batteriebehälters öffnen, müssen Sie die Batterien heraus nehmen. Es ist ratsam, das Gerät von einem Fachmann überprüfen zu lassen, bevor Sie es weiterverwenden.
- In Fahrzeugen oder Gebäuden ist der Radioempfang möglicherweise nur schwach möglich oder verträglich. Versuchen Sie es in der Nähe eines Fensters.
- Da der Lautsprecher des Radios mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten usw. entfernt werden, um Schäden zu vermeiden.
- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs zusammen.
- Wechseln Sie stets alle Batterien zusammen aus.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Hinweise zu den Batterien

- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs zusammen.
- Wechseln Sie stets alle Batterien zusammen aus.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normale Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

So schalten Sie das Radio aus

Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **OFF**.

Wiedergabe über einen Ohrhörer

Schließen Sie den Ohrhörer (nicht mitgeliefert) an die Ohrhörerbuchse (an). Der Lautsprecher wird deaktiviert, wenn ein Ohrhörer angeschlossen ist.

Verbessern des Empfangs (siehe Abb. B)

- UKW: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie den Winkel auf optimalem Empfang ein.
- MW: Drehen Sie das Gerät, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.
- KW: Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz heraus und stellen Sie sie vertikal.

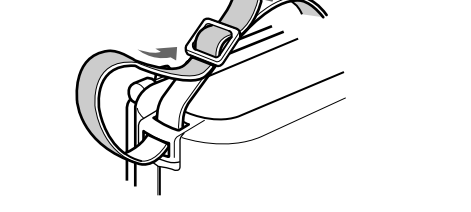
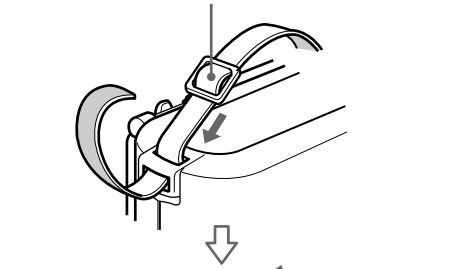
Hinweis

Fassen Sie die Antenne unten an, wenn Sie ihre Richtung einstellen. Die Antenne kann beschädigt werden, wenn Sie sie gewaltsam bewegen.

Anbringen des mitgelieferten Trageriemens

Tragen Sie das Gerät am mitgelieferten Trageriemem. Führen Sie den Riemen auf beiden Seiten unter dem Sitz hindurch.

Führen Sie den Riemen durch die Verschlusschalle.



Sicherheitsmaßnahmen

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an 3 V Gleichstrom mit zwei R20-Batterien der Größe D.
- Das Typenschild mit Betriebsanleitung usw. befindet sich außen an der Geräterückseite.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit, Sand, Staub oder mechanischen Erschütterungen aus. Lassen Sie es nie in einem in der Sonne geparkten Auto liegen.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Radio gelangt ist, nehmen Sie die Batterien heraus. Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- In Fahrzeugen oder Gebäuden ist der Radioempfang möglicherweise nur schwach möglich oder verträglich. Versuchen Sie es in der Nähe eines Fensters.
- Da der Lautsprecher des Radios mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten usw. entfernt werden, um Schäden zu vermeiden.
- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Verwenden Sie kein Zeug zum Reinigen des Gehäuses ein weiches Tuch, das Sie mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normale Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Mejora de la recepción
(consulte la figura B)

- FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud, la dirección y el ángulo para mejorar la recepción.
- MW: Gire la unidad horizontalmente hasta obtener la óptima recepción. La unidad lleva incorporada una antena de barra de ferrita.
- SW: Extienda verticalmente la antena telescópica.

Nota

Ajuste la dirección de la antena sujetándola por la parte inferior. La antena puede sufrir daños si la mueve de forma violenta.

Lautsprecher ca. 9,2 cm Durchmesser, 4 Ω
Ausgang Ohrhörerbuchse (ø3,5mm, Minibuchse)
Leistungsabgabe 300 mW (max.)
Stromversorgung 3 V Gleichstrom, zwei R20-Batterien (Größe D)
Abmessungen ca. 216 × 129,8 × 68,6 mm (B/H/T) (einschl. vorgestrichener Teile und Bedienelemente)
Gewicht ca. 676 g einschl. Trageriemem und Batterie
Mitgelieferte Teile Trageriemem (1)
 Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

Notificación para los clientes en países donde se aplican las directivas de la Unión Europea
 El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japón. El representante autorizado para EMC y la seguridad de productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para cualquier servicio o tema relacionado con la garantía, utilice la dirección que encontrará en los documentos adjuntos de servicio o de garantía.

Características

- Duración prolongada de la batería con dos pilas R20 (tamaño D)
- Radio de alta potencia
- Fácil de transportar con la correa suministrada

Instalación de las pilas
(consulte la figura A)

- 1 Abra la tapa del compartimento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas R20 (tamaño D) (no suministradas) con la polaridad correcta.
- 3 Cierre la tapa.

Duración de las pilas (horas aproximadas) (JEITA*)			
Quando utilizar	FM	SW	MW
R20 (tamaño D) Sony	200	220	220

Precauciones

- Utilice la unidad sólo con cc de 3 V y dos pilas R20 (tamaño D).
- La placa de características que indica la tensión de funcionamiento, etc., está situada en la parte posterior externa.
- Evite la exposición de la unidad a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena, polvo o golpes. No la deje nunca en un automóvil estacionado al sol.
- Si dentro de la unidad cae cualquier objeto sólido o líquido, desconecte el adaptador de alimentación de ca y extraiga las pilas, y haga que sea comprobada por personal cualificado antes de seguir utilizándola.
- En vehículos o edificios, la recepción de radio puede resultar difícil de oír o recibirse con ruido. Escuche el sonido cerca de una ventana.
- Como el altavoz utiliza un imán intenso, mantenga las tarjetas personales de crédito, etc., que utilizan codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad para prevenir posibles daños causados por el imán.
- Para limpiar la unidad, utilice un paño suave humedecido con una solución de detergente poco concentrada.

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de desahucarse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Si tiene dudas o problemas relacionados con la unidad, póngase en contacto con el distribidor Sony más cercano.

Especificaciones

- Margen de frecuencias:
Banda ICF-F11S ICF-F12S
 FM 87,5-108 MHz 87,5-108 MHz
 MW 530-1 605 kHz 526,5-1 606,5 kHz
 SW 2,3-7,35 MHz 5,9-18 MHz

Altavoz

Approx. 9,2 cm de diámetro, 4 Ω

Salida

Forma (ø) (auriculares) (minitoma de 3,5 mm de diámetro)

Salida de potencia

300 mW (máximo)

Requisitos de alimentación

cc de 3 V, dos pilas R20 (tamaño D)

Dimensiones

Approx. 216 × 129,8 × 68,6 mm (an/al/pr) incluidas las partes y los controles salientes

Peso

Approx. 676 g incluida la correa de transporte y las pilas

Accesorios suministrados

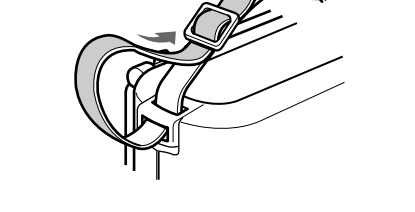
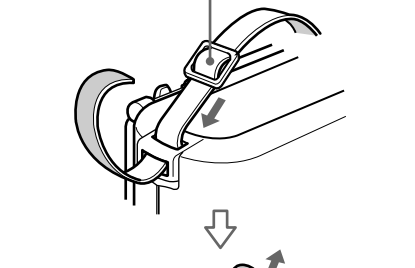
Correa de transporte (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Fijación de la correa suministrada

Utilice la correa suministrada para transportar la unidad. Pase la correa por los orificios de ambos laterales de la unidad.

Pase la correa por la hebilla.



Precauciones

- Utilice la unidad sólo con cc de 3 V y dos pilas R20 (tamaño D).
- La placa de características que indica la tensión de funcionamiento, etc., está situada en la parte posterior externa.
- Evite la exposición de la unidad a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena, polvo o golpes. No la deje nunca en un automóvil estacionado al sol.
- Si dentro de la unidad cae cualquier objeto sólido o líquido, desconecte el adaptador de alimentación de ca y extraiga las pilas, y haga que sea comprobada por personal cualificado antes de seguir utilizándola.
- En vehículos o edificios, la recepción de radio puede resultar difícil de oír o recibirse con ruido. Escuche el sonido cerca de una ventana.
- Como el altavoz utiliza un imán intenso, mantenga las tarjetas personales de crédito, etc., que utilizan codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad para prevenir posibles daños causados por el imán.
- Para limpiar la unidad, utilice un paño suave humedecido con una solución de detergente poco concentrada.

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de desahucarse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Si tiene dudas o problemas relacionados con la unidad, póngase en contacto con el distribidor Sony más cercano.

Mejora de la recepción
(consulte la figura B)

- FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud, la dirección y el ángulo para mejorar la recepción.
- MW: Gire la unidad horizontalmente hasta obtener la óptima recepción. La unidad lleva incorporada una antena de barra de ferrita.
- SW: Extienda verticalmente la antena telescópica.

Nota

Ajuste la dirección de la antena sujetándola por la parte inferior. La antena puede sufrir daños si la mueve de forma violenta.

Nederlands

Kennisgeving voor klanten in landen waarin EU-richtlijnen gelden
 De fabrikant van dit apparaat is Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japan. De geautoriseerde vertegenwoordiger voor EMC en productveiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor onderhands- of garantievragen kunt u de adressen gebruiken die in de afzonderlijke onderhands- of garantiedocumenten worden vermeld.

Kenmerken

- Lange gebruiksduur met twee R20-batterijen (D-formaat)
- Krachtige radio
- Gemakkelijk mee te nemen met de bijgeleverde draagriem

De batterijen installeren
(Zie afb. A)

- 1 Open het deksel van het batterijkvak.
- 2 Plaats drie R20-batterijen (D-formaat) (niet meegeleverd), met de + en – polen in de juiste richting.
- 3 Sluit het deksel.

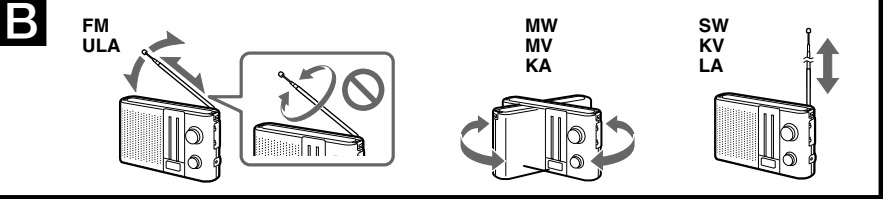
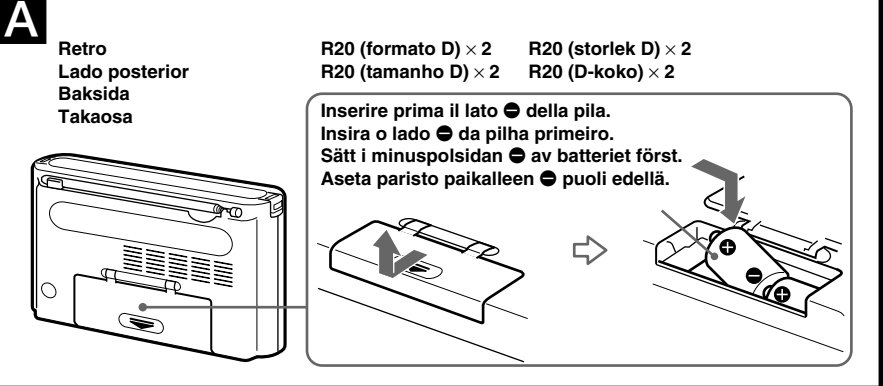
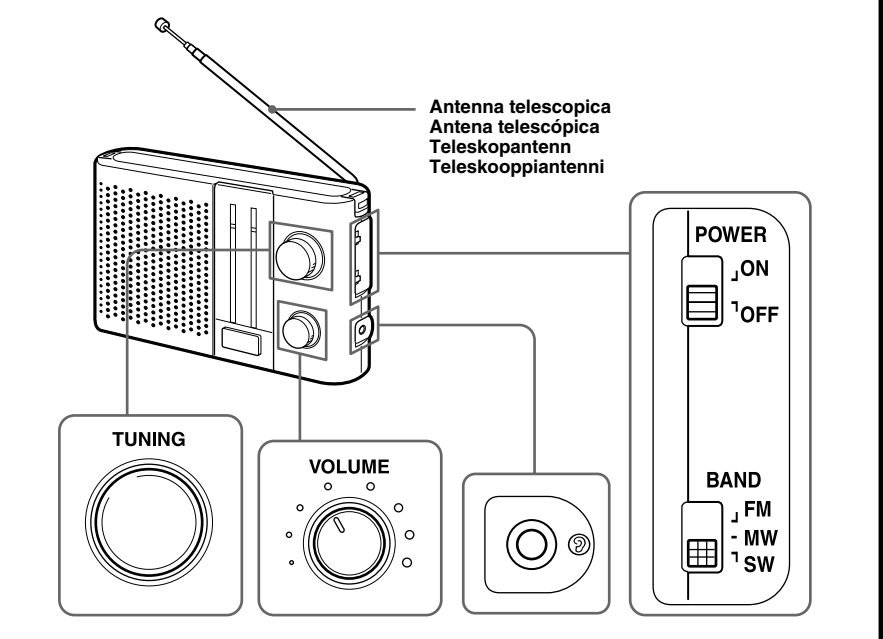
Gebruiksuren van de batterij (bij benadering) (JEITA*)			
Bij gebruik van	FM	Kg(SW)	Mg(MW)
Sony R20-batterijen (D-formaat)	200	220	220

Conform JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).

Levensduur van batterij kan variëren afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Batterijen vervangen

Wanneer het geluid zwak of vervormd begint te klinken, is het tijd beide batterijen door nieuwe te vervangen. Laat het apparaat daarna door bevoegd vakpersoneel nablijven alvorens het weer in gebruik te nemen. De luidspreker werkt met een krachtige magneet, dus leg betaalka



Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

Nota per i clienti nei paesi in cui sono in vigore le Directive UE
Il presente prodotto è fabbricato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Giappone. Il Rappresentante autorizzato per la direttiva EMC e la sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedefelinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per qualsiasi questione riguardante l'assistenza o la garanzia, rivolgersi agli indirizzi che si trovano nei documenti di assistenza o di garanzia.

Caratteristiche

- Durata della batteria prolungata con due batterie R20 (formato D)
- Radio ad alte prestazioni
- Estrema portabilità grazie al laccetto da trasporto

Inserimento delle pile (vedere la fig. A)

- Aprire il coperchio del comparto pile.
- Inserire due pile tipo R20 (formato D) (non in dotazione) con la polarità corretta.
- Chiudere il coperchio.

Durata della pila (ore circa)	(JEITA*)			
Se vengono utilizzati	FM	SW	MW	
Pile Sony R20 (formato D)	200	220	220	

* Misurata secondo gli standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La durata effettiva della pila può variare in base alle condizioni dell'apparecchio.

Sostituzione delle pile

Quando il suono diventa debole o distorto, sostituire tutte le pile con altre nuove.

Nota sulle pile

- Non caricare le pile a secco.
- Non tenere le pile insieme ad oggetti metallici, quali monete. Se i terminali positivo e negativo della pila dovessero venire accidentalmente in contatto con oggetti metallici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento.
- Non usare insieme pile di tipi diversi.
- Quando si sostituiscono le pile, sostituire tutte con altre nuove.
- Se non si intende utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita e corrosione.

Uso della radio

- Impostare l'interruttore **POWER** su **ON**.
- Selezionare la banda desiderata.
- Sintonizzarsi su una stazione utilizzando **TUNING**.
- Per regolare il volume, utilizzare **VOLUME**.

Per spegnere la radio
Impostare l'interruttore **POWER** su **OFF**.

Per ascoltare con un auricolare
Collegare l'auricolare (non in dotazione) alla presa (auricolare).
Collegando l'auricolare, il diffusore viene disattivato.

Miglioramento della ricezione (vedere la fig. B)

FM: Estendere l'antenna telescopica e regolarne la lunghezza, la direzione e l'orientamento in modo da ottenere la ricezione ottimale.

MW: Ruotare orizzontalmente l'apparecchio per una ricezione ottimale. Un'antenna con barra in ferrite è incorporata nell'apparecchio.

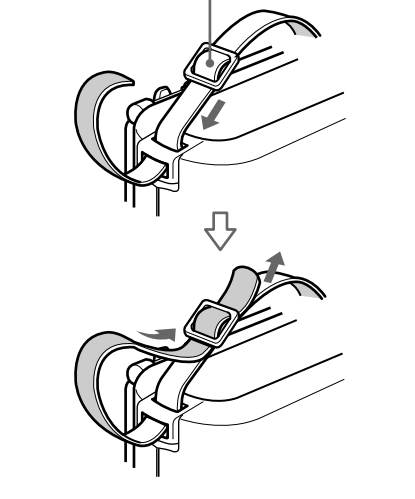
SW: Estendere l'antenna telescopica verticalmente.

Nota
Regolare la direzione dell'antenna tenendola per la base. Se spostata con una forza eccessiva, l'antenna potrebbe danneggiarsi.

Applicazione del laccetto da trasporto in dotazione

Durante il trasporto dell'apparecchio, utilizzare il laccetto da trasporto in dotazione.
Far passare il laccetto al di sotto di ciascun lato delo del apparecchio.

Far passare il laccetto attraverso la fibbia.



Precauzioni

- Utilizzare l'apparecchio solo con alimentazione da 3 V CC fornita da due pile R20 (formato D).
- La targhetta che indica la tensione operativa e così via, è posta sulla parte posteriore dell'apparecchio.
- Evitare l'esposizione a temperature estreme, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o urti meccanici. Non lasciare l'apparecchio all'interno di un'auto parcheggiata al sole.

- Se un oggetto o un liquido penetra nell'apparecchio, scollegare l'alimentatore CA ed estrarre le pile e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo ulteriormente.
- All'interno di veicoli e costruzioni, la ricezione della radio potrebbe risultare difficile o disturbata. Ascoltare la radio vicino ad una finestra.
- Poiché nel diffusore viene utilizzato un potente magnete, tenere carte di credito che utilizzano codici magnetici o orologi a molla lontano dall'apparecchio, onde evitare danni causati dal magnete.
- Per pulire il rivestimento, utilizzare un panno morbido inumidito con una soluzione detergente neutra.

Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziale)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Per domande o problemi relativi a questo apparecchio, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

Caratteristiche tecniche

Gamma di frequenza:		
Banda	ICF-F11S	ICF-12S
FM	87,5-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1 605 kHz	526,5-1 606,5 kHz
SW	2,3-7,35 MHz	5,9-18 MHz

- In Italia è disponibile solo il modello ICF-F12S

Diffusore

circa 9,2 cm dia., 4 Ω

Uscita
Presa © (auricolare) (minipresa da ø3,5mm)

Uscita di potenza
300 mW (max)

Requisiti di alimentazione
3V CC, due batterie R20 (formato D)

Dimensioni

Circa 216 × 129,8 × 68,6 mm (l/a/p) inclusi le parti sporgenti e i comandi

Peso

Circa 676 g inclusi le batterie e il laccetto da trasporto

Accessori in dotazione

Laccetto da trasporto (1)

Il design e le caratteristiche tecniche possono subire modifiche senza preavviso.

Nota

BANDE DI FREQUENZA
Bande di frequenza:
FM: 87,5 MHz – 108 MHz
SW: 5,9 MHz – 18 MHz
MW: 526,5 kHz – 1 606,5 kHz
Frequenza intermedia:
FM: 10,7 MHz
SW/MW: 455 kHz

* di cui al par. 3 dell' Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell' Allegato 1 al D.M. 27/08/87

Português

Aviso para clientes nos países onde se aplicuem as directivas da UE
O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan. O representante autorizado para a EMC e a segurança do produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedefelinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. Para qualquer assunto relacionado com assistência técnica ou garantia, contacte-nos através dos endereços apresentados nos respectivos documentos em separado.

Características

- Grande autonomia con duas pilhas R20 (tamanho D)
- Rádio de grande potência
- Fácil de transportar con a correa de transporte fornecida

Colocar as pilhas (Consulte a Fig. A)

- Abra a tampa do compartimento de pilhas.
- Insira duas pilhas R20 (tamanho D, não fornecidas), observando a correspondência dos pólos.
- Feche a tampa.

Duração da pilha (Horas aprox.)	(JEITA*)			
Quando utilizar	FM	SW	MW	
Sony R20 (tamanho D)	200	220	220	

* Medido pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). O tempo de vida útil real da pilha pode variar em função das condições do aparelho.

Substituição das pilhas

Quando o som se tornar fraco ou distorcido, substitua todas as pilhas por outras novas.

Notas acerca das pilhas

- Não tente recarregar pilhas secas.
- Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas ou outros objetos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com objectos metálicos, blir mygsket se calor.
- Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
- Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.
- Se não tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electólito e pela corrosão.

Funcionamento do rádio

- Coloque o interruptor **POWER** na posição **ON**.
- Seleccione a banda pretendida.
- Sintonize uma estação com **TUNING**.
- Regule o volume utilizando **VOLUME**.

Para desligar o rádio
Coloque o interruptor **POWER** na posição **OFF**.

Para ouvir com um auricular
Ligue o auricular (não fornecido) à tomada (auricular).
Quando ligar o auricular desactiva o altifalante.

Melhorar a recepção (Consulte a Fig. B)

FM: Estenda a antena telescópica e ajuste o comprimento e o ângulo para a melhor recepção.

MW: Rode o aparelho horizontalmente até obter uma óptima recepção. O aparelho dispõe de uma antena de barra de ferrite incorporada.

SW: Estenda a antena telescópica verticalmente.

Nota

Regular a direcção da antena segurando na extremidade respectiva. Se mover a antena com demasiada força pode danificá-la.

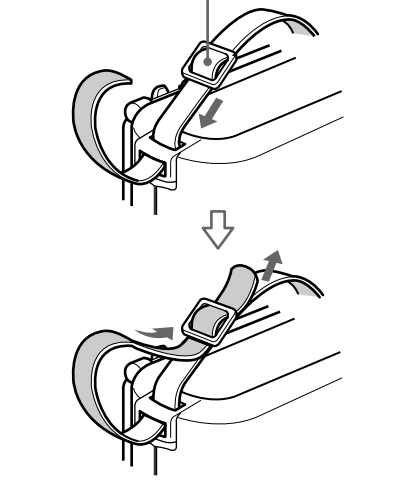
Altifalante
Aprox. 9,2 cm de diám., 4 Ω
Saída
Ficha © (auricular) (minificha com ø de 3,5 mm)
Potência de saída
300 mW (máx)
Requisitos de potência
3V CC, duas pilhas R20 (tamanho D)
Dimensões
Aprox. 216 × 129,8 × 68,6 mm (l/a/p) incl. peças salientes e controles
Peso
Aprox. 676 g incl. correa de transporte e pilhas
Acessórios fornecidos
Correia de transporte (1)

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.

Colocação da correa de transporte fornecida

Use a pega fornecida para transportar o aparelho.
Passe a correa por baixo da barra de cada um dos lados do aparelho.

Passe a correa pela fibela.



Precauções

- Utilize o aparelho apenas com CC de 3 V fornecida por duas pilhas R20 (tamanho D).
- A placa de identificação que indica a tensão de funcionamento, etc., está localizada na parte posterior do aparelho.
- Evite a exposição a temperaturas extremas, luz solar directa, humidade, areia, pó ou choques mecânicos. Nunca deixe o equipamento num automóvel estacionado ao sol.
- Se deixar cair líquidos ou objectos dentro do rádio, desligue o transformador de CA, retire as pilhas e envie o rádio para verificação por um técnico qualificado, antes de voltar a utilizá-lo.
- Visio que um forte ímã é utilizado no altifalante, mantenha cartões de crédito pessoais, etc, com codificação magnética distantes do aparelho.

Notas acerca das pilhas
• Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas ou outros objetos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com objetos metálicos, blir mygsket se calor.

• Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
• Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.

• Se não tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electólito e pela corrosão.

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável no Unio Europeu e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. assegurandose que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Em caso de dúvidas ou problemas relativos a este aparelho, consulte um agente Sony.

Especificações

Gama de frequências:		
Banda	ICF-F11S	ICF-F12S
FM	87,5-108 MHz	87,5-108 MHz
MW	530-1 605 kHz	526,5-1 606,5 kHz
SW	2,3-7,35 MHz	5,9-18 MHz

Altifalante

Aprox. 9,2 cm de diám., 4 Ω

Saída
Ficha © (auricular) (minificha com ø de 3,5 mm)
Potência de saída
300 mW (máx)

Requisitos de potência
3V CC, duas pilhas R20 (tamanho D)
Dimensões
Aprox. 216 × 129,8 × 68,6 mm (l/a/p) incl. peças salientes e controles

Peso
Aprox. 676 g incl. correa de transporte e pilhas
Acessórios fornecidos
Correia de transporte (1)

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.

Svenska

Meddelande för kunder i länder där EU-direktiv gäller
Den här produkten har tillverkats av Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan. Auktoriserad representant för EMC och produkt säkerhet är Sony Deutschland GmbH, Hedefelinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Tykland. Se adresserna i de separata service- eller garantidokumenten om du har frågor om service eller garantin.

Funktioner

- Lång batteridriftstid med två R20-batterier (storlek D)
- Radio med hög effekt
- Enkel att bära med sig tack vare den medföljande bälremmen

Sätta i batterier (Se fig. A)

- Öppna locket till batterifacket.
- Sätt i två R20-batterier (storlek D) (medföljer ej) och se till att du vänder dem rätt.
- Stäng locket.

Batterilivslängd (ungefärligt antal timmar)	(JEITA*)		
Batteri	MV	KV(SW)	MV(MW)
Sony R20 (storlek D)	200	220	220

* Uppmått värde enligt JEITA-standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). I praktiken kan livslängden på batterierna variera beroende på hur du använder enheten.

När är det dags att byta batterier?

Byt ut alla batterierna mot nya batterier så fort ljudet blir svagt eller när ljudet låter orent (distorerat).

Att observera angående batterierna

• Bär inte torrbatterier lösa tillsammans med mynt eller andra metallföremål. Om polerna på ett batteri kommer i kontakt med metallföremål kan det leda till kortslutning, vilket i sin tur kan göra att batteriet blir mygsket se calor.

- Blanda inte olika typer av batterier.
- Använd nya batterier när du byter.
- Om du vet med dig att du inte kommer att använda enheten under en längre tid, bör du ta ur batterierna så att du undviker risken för de frästkorrosion som ett läckande batteri kan orsaka.

Använda radion

- Ställ **POWER**-omkopplaren på **ON**.
- Välj önskat våglängdsband.
- Ställ in en kanal med hjälp av **TUNING**.
- Ställ in volymen med **VOLUME**.

Stänga av radion
Ställ **POWER**-omkopplaren på **OFF**.

Lysna med öronsnäckan
Anslut öronsnäckan (medföljer ej) till kontakten (öronsnäcka).
Högtalaren kopplas bort när en öronsnäcka ansluts.

Förbättra mottagningen (Se fig. B)

FM: Dra ut teleskopantennens och justera dess längd, riktning och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.

MV: Vrid radion på det horisontella planet för att förbättra mottagningskvalitén. En ferritstaventen är inbyggd i radion.

KV: Dra ut teleskopantennen och låt den stå i upprätt ställning.

Obs!

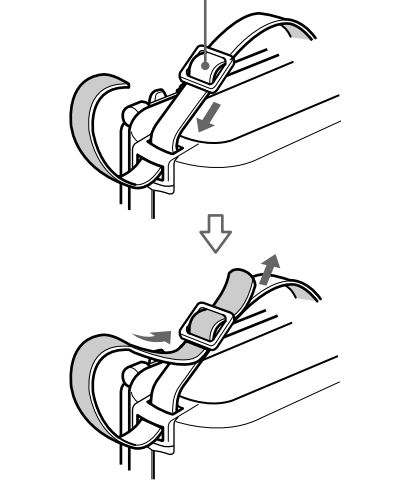
Justera antennens riktning genom att greppa om dess nedre del. Antennen kan skadas om du inte är försiktig när du vrider den.



Sätta fast den medföljande bälremmen

Använd den medföljande bälremmen när du bär med dig enheten.
Dra remmen genom fästena på båda sidorna på enheten.

Trä in remmen i spännén.



Försiktighetsåtgärder

- Driv bara radion med 3 V likström (DC) med två R20-batterier (storlek D).
- Namnpåren som anger märkspänning och annan viktig information finns på baksidan.
- Undvik att utsätta radion för extrema temperaturer, direkt solljus, fukt, sand, damm och mekaniska stötar. Låtma aldrig radion i en bil som står parkerad i solen.
- Koppla från nätadaptern och ta ur batterierna om något föremål eller någon väska skulle rika komma in i radion. Låt en fackläggningstekniker besiktiga radion innan den tas i bruk igen.
- I fordon eller byggnader kan radionmagnetningen vara svag eller utsattas för störningar. Om möjligt, lysna på radion i närheten av ett fönster.
- Låt inte klockor med fjädderverk, kreditkort och dylikt med magnetkoder ligga i radions närhet på grund av den kraftiga magnet som används i högtalaren.
- Rengör enhetens yttre med en mjuk duk, fuktad med ett mild rengöringsmedel.

Omhändertagande av gamla elektriska och elektroniska produkter (Användbart i den Europeiska Unionen och andra Europeiska länder med separata insamlingsssystem)

Symbolen på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuella negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. Återvinning av material hjälper till att bibehålla naturens resurser. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller söphämningsjänst eller affären där du köpte varan.

Kontakta närmaste Sony-återförsäljare om du har några problem eller frågor rörande den här enheten.

Specifikationer

Frekvensområde:		
Våglängdsband	ICF-F11S	ICF-F12S
FM	87,5–108 MHz	87,5–108 MHz
MV	530–1 605 kHz	526,5–1 606,5 kHz
KV	2,3–7,35 MHz	5,9–18 MHz

Högtalare
Ca 9,2 cm diameter, 4 Ω

Utgång
Utgång för öronsnäcka © (ø3,5 mm minikontakt)

Uttvå
300 mW (max)

Strömförsörjning
3V likström (DC), två R20-batterier (storlek D)

Storlek
Ca 216 × 129,8 × 68,6 mm (b/h/d) inklusive utstickande delar och kontrollor

Vikt
Ca 676 g inklusive bärem och batterier

Medföljande tillbehör
Bälrem (1)

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Suomi

Ilmoitus EU:n direktiivejä soveltavissa maissa asuville asiakkaille
Tämä tuote on valmistettu Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japani. Valtuutettu edustaja (EMC ja tuoteturvallisuus) on Sony Deutschland GmbH, Hedefelinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Saksa. Huolto- ja takuusiisissä pyydämme ottamaan yhteyttä erillisessä huolto- tai takuuaikirjassamme annetuihin osoitteisiin.

Ominaisuuksia

- Pitkä paristojen käyttöikä käytettäessä kahta R20-paristoa (koko D)
- Tehokas radio
- Helppo kantaa vakiovarusteisiin kuuluvasta kantohihnasta

Paristojen asettaminen (katso kuvaa A)

- Avaa paristolokeron kanssi.
- Aseta kaksi R20 (D-koko) -paristoa (eivät sisälly vakiovarusteisiin) paikalleen niin, että paristojen navat tulevat oikeille puoleille.
- Sulje kanssi.

Paristojen kestoaika (keskim. tunteina) (JEITA*)			
Käytössä	ULA(FM)	LA(SW)	KA(MW)
Sony R20 (D-koko)	200	220	220

* JEITA:n (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) normien mukaisesti määttämä arvo. Lait